



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

21st Sunday in Ordinary Time

August 23rd, 2026

Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên, Năm A



"You are Peter, I will give you the keys to the kingdom of heaven."

"Con là Đá, Thầy sẽ ban cho con chìa khoá nước trời".

Mt. 16, 18-19

Feastdays of the week:

- Monday August 24th: St. Bartholomew, Apostle
- Tuesday August 25th: St. Louis. St. Joseph Calasanz, Priest
- Thursday August 27th: St. Monica
- Friday August 28th: St. Augustine, Bishop and Doctor of the Church
- Saturday August 29th: The Passion of St. John the Baptist

Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai Ngày 24 tháng 8: Lễ Thánh Bartôlômêô, Tông đồ
- Thứ Ba Ngày 25 tháng 8: Lễ Thánh Lu-y và Thánh Giuse Calasanz, Linh mục
- Thứ Năm Ngày 27 tháng 8: Lễ Thánh Mônica
- Thứ Sáu Ngày 28 tháng 8: Lễ Thánh Augustinô, Giám mục và Tiến sĩ Hội Thánh
- Thứ Bảy Ngày 29 tháng 8: Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả Bị Trảm Quyết

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

21st Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, August 22nd – Vigil Mass

5:00PM: All souls (Req. by: Bà cố Thấu)

August 23rd, 2026 – 21st Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † 2 LH Giuse (Một người xin)
- † LH Maria và Ene (Anna xin)
- † LH Phero Huỳnh Chí (GD Chúc - Đào xin)
- † LH Maria Huỳnh Thị Ngừa (GD Chúc - Đào xin)
- † Lễ giỗ cho ông bà (Thu Nguyễn xin)
- † LH Micah, Giuse, các đảng linh hồn (Phuong Oanh xin)
- Tạ ơn Chúa (Châu & Kiệt xin)

9:00AM: (English)

- † Giving thanks and praying for peace (Req. Ngọc + Thùy)
- † LH Joseph Ng. Giang and Anna Lan (Req. by: Ng. Xuân Độ)
- † Peter Tan Nguyen (Req. by: Family-87)
- † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Dong Trần family)
- -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- Cầu bình an cho GD và cho công việc làm (Kim Anh xin)
- † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin)
- † LH Phero (Hùng & Uyên xin)
- † LH Gioan Lasan Trần V. Lan (Trâm & Đức xin)
- † LH Phaolo Trần Minh Sơn (Kim Anh xin)
- † LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Dề (Gia đình xin)
- † LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin)
- † LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)
- † LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † -Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Monday, August 24th – Thứ Hai – St. Bartholomew

8:30AM: Bob (healing) (Req. by: Liz & Family)

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình (Nhàn Vũ xin)

Tue., Aug. 25th – Thứ Ba – St. Louis & St. Joseph Calasanz

8:30AM: Gary Sullivan (Req. by: CJ Kennedy)

6:00PM: LH Maria Nguyễn T. Sắc (Bà Nhật xin)

Wednesday, August 26th – Thứ Tư

8:30AM: Anna Ng. Thị Thúy (Req. by: a Person)

6:00PM: LH Phero và Anna (Dì Năm Ly xin)

Thursday, August 27th – Thứ Năm – St. Monica

8:30AM: Thanks Giving to God (Req. by: Dì Năm Ly)

6:00PM: LH Teresa Phương Đỗ (Một người xin)

Friday, August 28th – Thứ Sáu – St. Augustine

8:30AM: Peter Tan Nguyen (Req. by: Family-88)

6:00PM: LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Tú Anh xin)

Sat., Aug. 29th – Thứ Bảy – The Passion of St. John the Baptist

8:30AM: LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

August 23rd, 2026 – 21st Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, August 22nd, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Ray Czarkoswki & Nhận Tôn

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Mikayla & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 8/23, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng., Steven D. Ng., Huy Vũ & Trúc Ng.

-Giúp Lễ: Kiệt Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, August 23rd, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Lincoln Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 8/23, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Xuân Vũ

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Hiếu(Thảo) Võ & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

August 30th, 2026 – 22nd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 22 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, August 29th, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Han Nguyễn

-E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Vu Huu Nguyen & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 8/30, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh Nguyễn

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, August 30th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Kim Nguyễn

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Jaden Phan

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 8/30, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hương Cao, Ngân Ng. & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Hannah Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Teresa

SUNDAY'S READINGS

First Reading: Eliakim is destined by God to be a father to those who live in Jerusalem (Is 22:1, 19-23)

Psalm: Lord, your love is eternal; do not forsake the work of your hands (Ps 138)

Second Reading: How deep are the riches and the wisdom and the knowledge of God! (Rom 11:33-36)

Gospel: Jesus asked the disciples, "Who do you say that I am?" Peter replied, "You are the Christ" (Mt 16:13-20)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Is 22:19-23; Ps 138:1-3, 6, 8;
Rm 11:33-36; Mt 16:13-20

Monday: Rev 21:9b-14; Ps 145:10-13, 17-18 ;
Jn 1:45-51

Tuesday: 2 Th 2:1-3a, 14-17; Ps 96:10-13;
Mt 23:23-26

Wednesday: 2 Th 3:6-10, 16-18; Ps 128:1-2, 4-5;
Mt 23:27-32

Thursday: 1 Cor 1:1-9; Ps 145:2-7; Mt 24:42-51

Friday: 1 Cor 1:17-25; Ps 33:1-2, 4-5, 10-11;
Mt 25:1-13

Saturday: 1 Cor 1:26-31; Ps 33:12-13, 18-21;
Mk 6:17-29

Sunday: Jer 20:7-9; Ps 63:2-6, 8-9; Rm 12:1-2;
Mt 16:21-27

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Ông Nguyễn V. Long	Anna Braceland
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

STEWARDSHIP GRATITUDE

"Or who has given the Lord anything that he may be repaid?" - ROMANS 11:35

St. Paul reminds us of a central fact of stewardship. We cannot give God anything - He already owns it all. God made everything, including us. Since we are made in His image, we too, are called to be generous. How we use our God-given gifts becomes our gift back to Him. Gratitude for all we have been given opens our hearts to joyful generosity! And, through our generosity, we just may be the answer to someone else's prayer.

WHO IS THE LORD TO ME?

At the beginning of the 21st Sunday Gospel (Mt 16:13-20), Saint Matthew recounts Jesus and the disciples passing through the land of Caesarea Philippi, a place where people did not believe in God, a land where the people worshiped their own gods.

To test the faith of his disciples and see if they recognized Jesus their Teacher who can be one of the gods of this land, Jesus asked them, "Who do people say that the Son of Man is?" and "But who do you say that I am?" Peter, on behalf of the other students, confessed that Jesus is "the Messiah, the Son of the living God." (Mt 16:16). This confession affirms that Jesus is the Son of the living God, an eternal God, an immortal One, and that Jesus himself is the one chosen and anointed.

After this confession, Jesus established His Church, a Church so solid that "the gates of Hades will not prevail against it" (Mt 16:18). This shows us that no earthly power can destroy the Church. Therefore, the Lord's Church is truly a reliable Church, a Church worth to join, and a Church that will last forever.

This Church is built on the foundation of Saint Peter: "you are Peter, and on this rock I will build my church" (Mt 16:18). The Church is solid, yet it is built on a weak person, Peter, who once denied the Lord three times (Mt 26: 69-75). Such a person, yet Jesus entrusted him with the authority to govern His Church, saying "I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven." (Mt 16:19). This shows us that Saint Peter has power and responsibility to let others into or keep others out of God's Kingdom.

Based on today's Word of God, we are invited to profess our faith in the one living God, live in His Church, and follow the authority of the chief Apostle, Saint Peter.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

TRUST

Keys hold great significance for those who carry them. They represent the trust and authority of the owner when given to another person. We may give our house key to a trusted friend to take care of our matters while we are away. We may give keys to someone responsible for maintaining or working in a particular building. Keys to vehicles are given to people who have proven themselves responsible drivers. The readings today focus on this kind of trust - the trust that conveys authority and responsibility. In the first reading, the symbol is specifically that of a key; but the second reading and the Gospel also speak of trust and leadership as they refer to the earthly church that Jesus established.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

369. Are there acts which are always illicit?

There are some acts which, in and of themselves, are always illicit by reason of their object (for example, blasphemy, homicide, adultery). Choosing such acts entails a disorder of the will, that is, a moral evil which can never be justified by appealing to the good effects which could possibly result from them.

THE MORALITY OF THE PASSIONS

370. What are the passions?

The passions are the feelings, the emotions or the movements of the sensible appetite - natural components of human psychology - which incline a person to act or not to act in view of what is perceived as good or evil. The principal passions are love and hatred, desire and fear, joy, sadness, and anger. The chief passion is love which is drawn by the attraction of the good. One can only love what is good, real or apparent.

371. Are the passions morally good or bad?

The passions insofar as they are movements of the sensible appetite are neither good nor bad in themselves. They are good when they contribute to a good action and they are evil in the opposite case. They can be taken up into the virtues or perverted by the vices.

FOURTH LENTEN 2026 CHARITY REPORT

The fourth house located at 15/227 Bắc U, in LuangPrabang, Laos, was given by the Lenten charity of MPBP (2,000USD) to Mr. Lao Po Lis and his family, who are Laotians in Laos. Father JB Hanh Tran, who is serving at the Cathedral in the North of Laos, is responsible for building the house. The pictures for the building are on the second page to the last of this bulletin.

WEDDING ANNIVERSARY MASS

On the Feast Day of the Holy Family, this year on Sunday December 27th, our parish will celebrate 10:30AM bilingual mass at 10:30AM where we will bless couples celebrating their milestone anniversaries (25,30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70+). Couples interested in attending can register by using the form below in placing it in the weekly collection baskets or by calling the parish rectory during normal business hours. Couples celebrating their 25th, 50th, 60th, or 70th wedding anniversary will receive a certificate of blessing from Pope Leo XIV from Rome.

WEDDING ANNIVERSARY MASS

Husband's Name: _____

Wife's Name: _____

Wedding Date: M ____ /D ____ /Y ____

Anniversary Number: _____ years

Phone #: (_____) _____ - _____



REGISTRATIONS

Registration for 2026-2027 Religious Education, Vietnamese Language School, and Altar Serving has begun and been available after each Sunday Mass in August 2026, in the Merciful Hall. We are also looking for new volunteers that may be interested in assisting with the new school year for any of the programs. Anyone that wants to be involved, please let the program's spokesperson know! Thank you!

JOIN ACUTIS YOUTH CHOIR!

The Acutis Youth Choir will be accepting registrations today, August 9th for the 2026-2027 year! The choir is open to students in 2nd grade and above. Rehearsals are held on Saturdays from 6:30-8:00 p.m., and the choir sings at every other Sunday 9am Mass as well as special occasion masses. Registration forms are available in the Merciful Hall. Please contact Isabel Truong with any questions (856-249-8551). **Please join our first practice on August 29th, 2026 at 6:30PM!**

Sep. 27th St. Monica.

Of Berber stock, Monica was born in northern Africa in 331, in the town of Thagaste, to a wealthy family with strong Christian traditions. She learned the teachings of Sacred Scripture with great devotion: prayer and assiduous practice of the sacraments forged her interiority, and she was active in the service of the Church community. She married Patricius, an ambitious, irascible pagan who was unfaithful to her. Gentle, benevolent, and capable of finding the right moment in dialogue, with her "method" of waiting, patience and prayer - which she suggested to friends who confided in her their own problems and misunderstandings with their spouses - succeeded in winning over her husband and leading him to the faith.

Wife and mother

At the age of 22, she gave birth to her firstborn, Augustine, who was followed by Navigius, and a daughter whose name has been lost. Monica reared them in a Christian household. Widowed at 39, she was left in charge of managing the family property, dedicating herself with love to her offspring. A thoughtful and careful mother, Monica experienced great difficulty on account of Augustine, the "son of so many tears", the restlessness of whose heart is known throughout the world. Before his conversion, Augustine was an ambitious rhetor who, in search of truth, moved away from the Catholic faith and went from one philosophy to to other. Monica never ceased praying for him, and followed all the affairs of his life in an effort to remain close to him. For this reason, she moved to Carthage and then to Italy, when her son, a professor of rhetoric, at the height of his career, went to live in Milan (then the seat of the Roman imperial government). Her motherly affection and prayers accompanied the conversion of Augustine, who, having received baptism from Bishop Ambrose, decided to return to Thagaste to found a community of God's servants. Monica was with him. To return to Africa, it was necessary sail from Ostia. There, however, mother Monica and son Augustine were compelled to stay and await the arrival of their ship.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu đến địa hạt thành Xêsarêa Philipphê, và hỏi các môn đệ rằng: "Người ta bảo Con Người là ai?" Các ông thưa: "Người thì bảo là Gioan Tẩy Giả, kẻ thì bảo là Êlia, kẻ khác lại bảo là Giêrêmia hay một tiên tri nào đó". Chúa Giêsu nói với các ông: "Phần các con, các con bảo Thầy là ai?" Simon Phêrô thưa rằng: "Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống". Chúa Giêsu trả lời rằng: "Hỡi Simon con ông Giona, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Vậy Thầy bảo cho con biết: Con là Đá, trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được. Thầy sẽ trao cho con chìa khoá nước trời: sự gì con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc; và sự gì con cởi mở dưới đất, trên trời cũng cởi mở". Bấy giờ Người truyền cho các môn đệ đừng nói với ai rằng Người là Đức Kitô.

Kể từ đó, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, phải bị giết, và ngày thứ ba thì sống lại. Phêrô kéo Người lại mà can gián Người rằng: "Lạy Thầy, xin Chúa giúp Thầy khỏi điều đó. Thầy chẳng phải như vậy đâu". Nhưng Người quay lại bảo Phêrô rằng: "Hỡi Satan, hãy lui ra đằng sau Thầy, con làm cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những sự thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người".

Đó là lời Chúa.

CHÚA LÀ AI ĐỐI VỚI TÔI?

Khởi đầu Tin Mừng Chúa Nhật XXI hôm nay (Mt 16: 13-20), Thánh Mát-thêu tường thuật về việc Chúa Giêsu và các môn đệ đi qua vùng đất Xê-da-rê Phi-líp-phê, vùng đất mà người dân không tin vào Thiên Chúa, vùng đất mà người dân thờ những vị thần của họ.

Để kiểm tra về niềm tin của các học trò xem họ có nhận biết Thầy mình có giống với những vị thần của vùng đất này không, Chúa Giêsu đã hỏi các ông: "Người ta nói Con Người là ai?" "Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?" Thánh Phêrô đại diện các bạn đã tuyên xưng Đức Giêsu "là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống" (Mt 16:16). Lời tuyên xưng này khẳng định rằng Đức Giêsu là Con Thiên Chúa hằng sống, một Thiên Chúa hiện hữu muôn đời, một Thiên Chúa bất tử, và bản thân Đức Giêsu là Đấng đã được tuyển chọn và xức dầu.

Sau lời tuyên xưng này, Chúa Giêsu đã thiết lập Hội Thánh của Người, Một Hội Thánh rất chắc chắn đến nỗi "quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi" (Mt 16:18). Qua đó cho ta thấy không có một thế lực nào ở trần gian nào có thể phá hủy được Hội Thánh. Do đó,

Hội Thánh của Chúa thật là một Hội Thánh đáng tin cậy, một Hội Thánh đáng tham gia, một Hội Thánh bền vững muôn đời.

Hội Thánh này dựa trên nền tảng là thánh Phêrô "anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy" (Mt 16:18). Hội Thánh thì vững chắc, nhưng lại dựa trên một con người yếu đuối, một con người đã từng chối Thầy ba lần (Mt 26: 69-75). Một con người như thế, nhưng Chúa Giêsu lại trao thẩm quyền cai quản Hội Thánh của Người. "Thầy sẽ trao cho anh chìa khóa Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy" (Mt 16:19). Điều này cho ta thấy Thánh Phêrô có quyền và trách nhiệm đưa người khác vào hoặc không cho vào Nước Chúa.

Dựa vào Lời Chúa hôm nay, chúng ta được mời gọi tuyên xưng đức của mình vào Một Thiên Chúa hằng sống, sống trong Hội Thánh của Chúa và tuân theo giáo quyền của Tông đồ trưởng là thánh Phêrô.

Lm Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ**369. Có phải có những hành vi luôn luôn không được phép làm hay không?**

Có những hành vi, mà sự lựa chọn chúng luôn luôn là không được phép, vì đối tượng của chúng (chẳng hạn lạm dụng ngôn, sát nhân và ngoại tình). Việc lựa chọn những hành vi này đã có một lệnh lạc của ý chí, nghĩa là một điều xấu luân lý; điều xấu này không thể biện minh bằng việc xét đến những điều tốt có thể rút ra từ những hành vi đó.

TÍNH LUÂN LÝ CỦA CÁC ĐAM MÊ**370. Các đam mê là gì?**

Đam mê là những cảm xúc, những rung động hay những chuyển biến của sự nhạy cảm - đó là những yếu tố tự nhiên của tâm lý con người - chúng thúc đẩy con người hành động hay không hành động, theo điều được cảm nhận là tốt hoặc xấu. Những đam mê căn bản là yêu và ghét, ước muốn và sợ hãi, vui buồn và phẫn nộ. Đam mê quan trọng nhất là tình yêu, được hấp dẫn bởi điều thiện. Người ta chỉ yêu điều thiện hảo, hoặc là điều thiện hảo thực sự hoặc là điều người ta tưởng là thiện hảo.

371. Xét về khía cạnh luân lý, đam mê tốt hay xấu?

Vì là những rung động của khả năng cảm thụ, đam mê tự chúng không tốt và cũng chẳng xấu. Đam mê tốt khi đưa đến những hành động tốt, và là xấu trong trường hợp nghịch lại. Các đam mê có thể được thăng hoa thành các nhân đức hay thoái hóa thành các nét xấu.



St. Monica and St. Augustine
August 27 & 28



THÔNG BÁO

1. Đăng Ký Học Giáo Lý, Tiếng Việt và Giúp Lễ
Ban Lễ Sinh, Trường Giáo Lý và Việt ngữ đã bắt đầu nhận đơn ghi danh vào những ngày Chúa Nhật trong tháng 8 này, sau các thánh lễ 7:30am, 9:00am và 10:30am tại Hội Trường. Thời gian tập giúp lễ sẽ được thông báo sau.

2. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Chúa Nhật, Ngày 27 tháng 12 năm 2026, là ngày lễ kính Thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc mừng cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những đôi có số năm kỷ niệm như: 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, đều được mời tham dự để được cầu nguyện đặc biệt và nhận một món quà kỷ niệm của giáo xứ. Riêng những đôi có số năm: 25, 50, 60 và 70 sẽ được nhận một Văn Bằng Phép Lành của tòa thánh Roma.

Hạn chót đăng ký là ngày 31 tháng 8 năm 2026. Xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ: 856-854-0364, để đăng ký, hoặc điền vào phần sau đây, rồi cắt và bỏ vào rổ xin tiền hằng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Tên thánh và tên gọi của:

Chồng: _____

Vợ: _____

Đám cưới ngày: _____ tháng: _____ năm: _____

Số điện thoại: (_____) _____ - _____



3. CA ĐOÀN THANH THIẾU NIÊN ACUTIS

Ca đoàn Thanh Thiếu Niên Acutis sẽ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2026–2027 bắt đầu từ ngày 9 tháng 8 năm 2026! Ca đoàn dành cho các em học sinh từ lớp 2 trở lên. Ca đoàn sẽ tập hát vào mỗi thứ Bảy, từ 6:30–8:00 tối, và hát trong các Thánh lễ Chúa Nhật lúc 9:00 sáng cách tuần, cũng như các Thánh lễ đặc biệt trong năm.

Đơn ghi danh có sẵn tại Hội trường Merciful Hall. Nếu có thắc mắc, xin vui lòng liên lạc với Isabel Truong qua số điện thoại 856-249-8551.

4. Báo Cáo Mùa Chay Tình Thương 4

Sau đây là gia đình ông Lao Po Lis (Người dân tộc Hmông). Địa chỉ là 15/227 Bắc U, LuanPrabang, Lào. Ông nhận 2,000USD từ quỹ Mùa Chay Tình thương 2026 của giáo xứ MCBC. Cha JB Trần Hữu Hạnh phụ trách xây dựng.



The third person from the left is Father JB Hạnh Tran, and the rest are the family of Mr. Lao Po Lis.
Cha JB Trần Hữu Hạnh đứng thứ 3 từ bên trái qua, còn lại là gia đình ông Lao Po Lis.



The second person from the left is the General Vicar of the diocese who also came for the blessings of the new house.

Cha Tổng Đại Diện giáo phận đứng thứ 2 từ bên trái qua, cũng đến dự tiệc khánh thành căn nhà tình thương này.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang
có:**

JOB

**Giờ làm
uuyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30

Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM - 8.30PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Sean Vũ, MBA

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình

Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com

www.facebook.com/snapphotocinema

[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)

Tam@snapphotocinema.com

Office: **561-557-8945** / Mobile **609-941-5199**



**PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH**